

Ши Яцзюнь,
доктор политических наук, доцент
Института европейских языков и культур
Тяньцзиньского университета иностранных языков (КНР),
доцент кафедры китайской филологии, директор
Института Конфуция
Киевского национального лингвистического университета

КАТЕГОРИЯ ЛОКАТИВНОСТИ В КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ НА ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛА-ПРЕДЛОГА 在

Аннотация. В статье описываются особенности отображения категории локативности в китайской культуре на примере глагола-предлога 在. Произведен анализ грамматических особенностей глагола-предлога 在, а также специфики его позиции в предложении с учетом вариативности его значений.

Ключевые слова: китайский язык, категория локативности, глагол-предлог 在, лингвокультура, языковая картина мира.

Постановка проблемы. Культура народа всегда неотъемлемо связана с историей языка, с его устройством и особенностями проявления его элементов в речи носителей. Языковое значение этноцентрично и ориентировано на определенный этнос [1, с. 7], таким образом особенности значения того или иного слова напрямую зависят от картины мира определенного этноса. Китайский язык с его долгой историей становления, развития и формирования – яркий пример того, как происходит концептуализация окружающего мира и как она отображается в грамматических формах и лексическом значении слова в языке.

Глагол в китайском языке заслуживает особого внимания, так как именно он обладает наибольшим спектром грамматических форм и категорий. Кроме того, в виду основной функции глагола – выступать в роли сказуемого – его наличие в предложении является очень важным условием. Глагол – один из конкретных способов выразить в речи информацию о местонахождении человека, предмета и т. д. Концепт пространства и пространственные отношения являются одними из базовых, формирующими общую концепцию представлений об окружающем мире, они определенным образом восходят к наивной картине мира народа, а именно к «обживанию» этого пространства [1, с. 13].

Стоит отметить, что в характере пространственных отношений в китайском языке ключевую роль играет понятие «место», что в очередной раз подчеркивает избирательный характер выбора тех или иных грамматических средств этноса для передачи определенной информации.

Множество лингвистических исследований в китайском языке было посвящено средствам передачи пространственных отношений. На наш взгляд, одной из важных проблем является квалификация глагола-предлога 在 для выражения пространственных отношений.

Достаточно серьезное внимание проблеме концептуализации пространства и роли глагола в этом процессе было уделено в работе Тянь Аошуан, в которой автор, исследуя проблемы взаимосвязи человека и пространства, говорит о том, что образ пространства, отражаемый в нашем концептуальном мире

через лексические единицы и грамматические формы, скорее соотносится с архаической моделью мира [1, с. 11]. Тянь Аошуан исследует предикаты местонахождения в пространстве [2, с. 188] и среди прочих средств, выражающих местонахождение в пространстве, выделяет и глагол 在, называя его «экзистенциальным глаголом» [1, с. 18].

Проблема пространства затронута и в работе Люй Шусяна [3, с. 119–153], где он изучает особенности выражения вопроса о месте слов со значением места, а также связь между глаголом и словом, обозначающим место.

Чжао Юаньжень также исследует способы выражения пространственных отношений, выделяя 处所词 chùsuǒcí – существительные-локативы – и 方位词 fāngwèicí – существительные-директивы [4, с. 237–244, с. 277–280].

Большое внимание категории пространства и средствам ее выражения в китайском языке уделяет Ван Сяоянь, исследуя степень изученности этой категории в работах китайских лингвистов, а также предлагая собственную классификацию, основанную на функционально-грамматической типологии [5]. Среди прочих средств выражения категории локативности автор выделяет и слово 在, квалифицируя его и как экзистенциальный глагол, и как предлог локативности.

В.А. Курдюмов, изучая особенности глаголов-предлогов в современном китайском языке, акцентирует внимание на пространственных предлогах, среди которых отмечает такие как 在, 到, 上, 往, 从 и т. д. [6].

Таким образом, можем отметить, что изучение категории пространства, а также средств ее выражения нашло отображение в работах как китайских лингвистов, так и зарубежных ученых. Проблема, так или иначе, сводится к тому, чтобы квалифицировать в языке элементы, реализующие категорию локативности, а также определить тот спектр функций, которые они выполняют в речи. На наш взгляд, глагол-предлог 在 заслуживает особого внимания в аспекте данной проблемы.

Цель статьи – раскрыть особенности отображения категории локативности в китайской культуре на примере глагола-предлога 在.

Изложение основного материала исследования. Категория пространства относится к основным философским категориям и по-разному отображается в различных языках мира. В лингвистическом плане исследования эта категория интересна в аспекте изучения средств и способов ее реализации в речи в статических и динамических ситуациях.

Одним из таких средств является глагол-предлог 在, квалификация которого в современном китайском языке нуждается в пояснениях. Причиной тому являются определённые различия

в толковании частей речи в китайском языке. Беря во внимание тот факт, что история грамматических исследований в китайском языке не насчитывает много лет (первый серьезный труд по грамматике 《马氏文通》 («Грамматика господина Ма») появился в конце 19 ст.), китайские лингвисты в своем стремлении описать систему частей речи в китайском языке пытались перенять опыт европейских коллег, базируя свою классификацию на «европейской» модели. Такой подход ясно дал понять, что использование западной модели вызывает путаницу и не способствует выведению четкой классификации. На наш взгляд, такой результат связан с тем, что не была учтена специфика китайского языка. В то же время не можем и утверждать, что система частей речи в принципе отсутствует в китайском языке. Такая специфика языка способствует научной мысли о том, что в ряде грамматических категорий (существительного, глагола) существуют свои частные лексико-грамматические категории.

Согласимся с мыслью А.А. Драгунова о том, что задача исследователя заключается в том, чтобы, не навязывая языку чуждых ему категорий, выяснить, какими именно общие и частные лексико-грамматические ему присущи, какую систему образуют [7, с. 10].

Особенностью слова 在 является его способность выступать как в роли глагола, так и в роли предлога в зависимости от контекста, а также положения в предложении.

А.А. Драгунов рассматривает его в составе особой частной категории в составе общей категории глагола – в категории глагола-предлога, который может употребляться как в знаменательной функции, так и в служебной [7, с. 125]. Такие глаголы автор еще называет полузнаменательными и объясняет это тем, что для китайского языка характерна тенденция превращения некоторых глаголов этого типа в служебные слова. Глагол-предлог 在 он интерпретирует как глагол с возможностью употребляться как в знаменательной, так и в служебной роли.

Особенностью данного глагола автор называет его два основных значения: «существовать» и «находиться в/на...». И если другие полузнаменательные глаголы в служебной функции теряют тональность, то 在 сохраняет ее, но без возможности морфологического оформления [7, с. 126].

Например: 1. 你爷爷还在着吗? nǐ yéye hái zàizhe ma? – Твой дедушка еще жив? 2. 他在上海。 tā zài shànghǎi. – Он [находится] в Шанхае.

Кроме того, для 在 характерна и служебная роль глагола-предлога (результативного глагола, указывающего на местонахождение). Например: 他整天都闲着没事躺在床上。 tā zhěng tiān dōu xiánzhe méishì tǎng zài chuáng shàng.

Люй Шусян в исследованиях категории места также затрагивает тему глаголов, обозначающих действия, связанные с тем или иным местом в пространстве. 在 указывает на «статику», то есть такой вид отношений, когда между действием и объектом существуют отношения покоя [3, с. 126]. Положение глагола-предлога 在 в предложении обуславливается разными видами статистических отношений. Таким образом, служебная функция 在 в роли предлога объясняется тем, что в предложении слово, обозначающее место, выражает только место совершения действия, «сцену, на которой идет пьеса» [3, с. 125]. Например, 我在北京呆了几天。 wǒ zài běijīng dāi le jǐ tiān. – Я провел в Пекине несколько дней.

Глагол-предлог 在 в качестве результативного при основном глаголе используется в тех случаях, когда основной глагол

– переходной, а предмет в результате произведения определенного действия оказывается в некотором месте [6, с. 127]. Например, 请你把那本书放在书架上。 qǐng nǐ bǎ nà běn shū fàng zài shūjiǎ shàng. – Пожалуйста, положи ту книгу на полку.

В.А. Курдюмов также квалифицирует 在 как глагол-предлог [6, с. 370]. Он называет его пространственным предлогом, формирующим понятие места. Он объясняет постпозицию предлога (в качестве результативного глагола) тем, что это «аффиксальный» переход глагола-предлога в аффикс, что чаще всего происходит при односложных глагольных основах в пунхуа [6, с. 371].

Тем не менее, обычно 在 находится в препозиции по отношению к основному глаголу (либо самостоятельно выполняет функцию глагола).

在 имеет довольно широкий спектр значений [6, с. 372–373]. Кроме глагольного значения «жить», «существовать», «быть в живых», он также имеет значение «быть дома», «быть на месте»: 他不在, 你半个小时后再打电话。 tā bú zài, nǐ bàn ge xiǎoshí hòu zài dǎ diànhuà. – Его сейчас нет [он не на месте], перезвони через полчаса; «находиться где-то»: 图书馆在学校后边。 túshūguǎn zài xuéxiào hòubian. – Библиотека [находится] за университетом.

С.Е. Яхонтов уточняет, что позиция 在 в роли результативного глагола при основном имеет свои особенности. 在 в таком случае может указывать как на результативный вид, так и на общий вид и указывать на состояние [8, с. 134–135]: 我住在基辅。 wǒ zhù zài jīfū. – Я живу в Киеве.

Очень часто значение местонахождения зависит именно от позиции глагола-предлога 在. В случае его препозиции по отношению к основному глаголу выражается место, в котором происходит действие, а в случае постпозиции – место, в которое переместится предмет благодаря определенному действию [9, с. 646]. Например: 1) 在地上跳 zài dìshàng tiào – прыгать на земле; 2) 跳在地上 tiào zài dìshàng – прыгнуть на землю.

Однако и здесь стоит обратить внимание на то, что в случае оформленности основного глагола морфологическими показателями 在, указывающий на место, может употребляться только в препозиции к этому глаголу: 在申请表写上名字 zài shēnqǐngbiǎo xiěshàng míngzì – написать имя на бланке заявления (нельзя сказать 写上在申请表).

Ч. Ли и С. Томпсон рассматривают 在 как обязательную составляющую того, что они называют *locative phrase* (словосочетание, содержащее локативный предлог и существительное, указывающее на место, с локативным послелогом) [10, с. 390]. Кроме всего сказанного выше, отметим, что использование 在 в повествовательных предложениях может быть необязательным, если локативная фраза находится в начале предложения. Например: (在) 衣柜里有很多衣服。 (zài) yīguì lǐ yǒu hěn duō yīfu. – В платяном шкафу много одежды. Однако наличие 在 становится обязательным, если в предложении повествовательная функция отходит на второй план, предложение лишается значения статики, а на первый план выходит значение самого действия и субъект действия понятен из контекста [10, с. 397].

Например: 1. 桌子上摆着很多菜。 zhuōzishàng bǎizhe hěn duō cài. – На столе лежит много еды. В случае отсутствия 在 полное внимание переносится на объект, т. е. еду, а действие воспринимается в статике. В предложении «2. 在桌子上摆着很多菜。 zài zhuōzishàng bǎizhe hěn duō cài. – На стол положили много еды» все внимание переносится именно на действие, а субъект конструируется из контекста.

Кроме того, в большинстве случаев хотя локативная конструкция и может находиться как в препозиции, так и в постпозиции по отношению к основному глаголу, но существуют случаи, когда единственно возможным является именно положение перед основным глаголом. Ч. Ли и С. Томпсон объясняют это тем случаем, когда предложение с локативным предлогом 在 является ответом на вопросы, где существительное, обозначающее место, находится в самом начале предложения, в позиции топики [10, с. 510–512].

Например, на вопрос «(在)书店里怎么会有这么多人? (zài) shūdiàn li zěnmě huì yǒu zhème duō rén? – Откуда так много людей в книжном?» ответом будет предложение «(在)书店里人很多, 因为现在是午休时间. (zài) shūdiàn li rén hěn duō, yīnwèi xiànzài shì wǔxiū shíjiān. – В книжном много людей, потому что сейчас время обеденного перерыва».

Вариант ответа «很多人在书店里, 因为现在是午休时间. hěn duō rén zài shūdiàn li, yīnwèi xiànzài shì wǔxiū shíjiān. – Людей в книжном много, потому что сейчас время обеденного перерыва» не подойдет, потому как на первый план в нем выходит субъект действия, а не место, о котором говорилось в вопросе.

При всех особенностях своего функционирования в предложении глагол-предлог 在, тем не менее, является универсальным глаголом существования и нахождения в пространстве. Тань Аошуан объясняет такую универсальность данного глагола-предлога особенностями языковой картины мира китайцев: в силу преобладающего антропоцентризма в китайском языке при всей вариативности и разнообразии предикатов для обозначения действий человека и его нахождения в пространстве предикаты для обозначения положения объектов природы, предметов, сооружений не отличаются особенно большим количеством [2, с. 189]. Набор таких средств довольно ограничен, тогда как аналогичные глаголы для обозначения положения человека в пространстве передают определенные статичные позы, контролируемые человеком и связанные с его волей, а мир животных, предметов воспринимается исключительно с точки зрения полезности/бесполезности [2, с. 190]. Таким образом, их существование в пространстве обычно передается универсальными глаголами 在 и 有.

Выводы. Учитывая описанные выше особенности глагола-предлога 在, можно сказать, что выбор языкового средства для выражения отношений пространства, а также подачи информации в принципе зависит в первую очередь от восприятия говорящим окружающего пространства и его коммуникативного намерения. Выбор говорящего обусловлен его коммуникативной установкой, а также тем, что нового он желает сообщить в высказывании. На примере глагола-предлога 在 мы показали особенности отображения категории локативности в китайской лингвокультуре, учитывая при этом интерпрета-

ционный компонент высказывания говорящего. Перспективы будущих исследований состоят в дальнейших исследованиях особенностей языковой картины мира китайцев, а также специфики ее отображения в китайском языке и его структуре.

Литература:

1. Тань Аошуан. Китайская картина мира. Язык, культура, ментальность / Аошуан Тань. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 240 с.
2. Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: синтаксис, семантика, и прагматика языка изолирующего строя (на примере китайского языка) / Аошуан Тань. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 898 с.
3. Люй Шу-сян. Очерк грамматики китайского языка. Часть первая. Категории / Шу-сян Люй. – М. : Наука, 1965. – 349 с.
4. 赵元任. 汉语口语语法 / 赵元任. – 北京 : 商务印书馆. – 380页.
5. Ван Сяоцян. Локативы как ведущий способ выражения пространственных отношений в современном китайском языке / Сяоцян Ван // Вестник Новосибирского университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – 2009. – Том 7. – Вып. 2. – С. 74–85.
6. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика / В.А. Курдюмов. – М. : Цитадель-трейд ; Лада, 2005. – 576 с.
7. Драгунов А.А. Исследования по грамматике китайского языка / А.А. Драгунов. – М., Л. : Изд-во АН СССР, 1952. – 230 с.
8. Яхонтов С.Е. Категория глагола в китайском языке / С.Е. Яхонтов. – Л. : Из-во Ленинградского ун-та, 1957. – 179 с.
9. 吕叔湘. 现代汉语八百词: 增订本 / 吕叔湘. – 北京: 商务印书馆, 2016. – 760页.
10. Li Charles N., Thompson Sandra A. Mandarin Chinese. A Functional References Grammar / Charles N. Li, Sandra N. Thompson. – Berkeley & Los Angeles : U. of California Press, 1989. – 691 p.

Ши Яцзюнь. Категорія локативності в китайській лінгвокультурі на прикладі дієслова-прийменника 在

Анотація. У статті описуються особливості відображення категорії локативності в китайській лінгвокультурі на прикладі дієслова-прийменника 在. Виконано аналіз граматичних особливостей дієслова-прийменника 在, а також специфіки його позиції в реченні з урахуванням варіативності його значень.

Ключові слова: китайська мова, категорія локативності, дієслова-прийменник 在, лінгвокультура, мовна картина світу.

Shi Yajun. The Category of Locativity in Chinese Linguoculture by the Example of Coverb 在

Summary. The article focuses on the peculiarities of the category of locativity in the space in Chinese linguoculture by the example of coverb 在. The article analyzes grammatical peculiarities of the coverb 在 and the specifics of its position in the sentence according to the variety of its meanings.

Key words: Chinese, category of locativity, coverb 在, linguoculture, language picture of the world.